

Contents

Acknowledgements	vii
Introduction: The Importance of Cognates for EFL in Japan.	1
Part 1: Japan's Importation of English	
1 The Assimilation of English into Japanese – A Historical and Linguistic Overview	9
2 Today's Generation of <i>Gairaigo</i>	24
Part 2: <i>Gairaigo</i> and Language Acquisition	
3 Resolving the Paradox of Cognates	43
4 The Effect of Loanwords in Japanese on the Learning of English	61
Part 3: The Built-in Lexicons	
5 Common Loanword Cognates for High-frequency and Academic English	77
6 Quantifying the Overlap and Quality of Japanese/English Cognates	87
Part 4: Exploiting Japanese Loanword Cognates	
7 Barriers to Accessing Cognates	101
8 Extending Word Knowledge Within Word Families.	110
Epilogue – New Horizons	123
Appendix 1. The Standard Set of <i>Katakana</i>	131
Appendix 2. The List of Common Loanwords Corresponding to the BNC 3000	133
Appendix 3. Academic Borrowed Words	156
Appendix 4. The Similarity of 1K Sampled Borrowed Words and Japanese Loanwords	164
Appendix 5. The Similarity of 2K Sampled Borrowed Words and Japanese Loanwords	168

Appendix 6. The Similarity of 3K Sampled Borrowed Words and Japanese Loanwords	171
References	173
Index	183